

Appel à candidature pour une exposition au Centre Culturel Coréen en 2018

Le Centre Culturel Coréen en France lance, pour la saison 2018, un appel à candidature pour une exposition annuelle au Centre Culturel Coréen et pour soutenir des expositions qui se tiendront hors du centre.

Les personnes et les groupes de personnes intéressés par cet appel sont invités à déposer leur candidature, au plus tard, le 8 décembre 2017, après consultation des informations suivantes.

1. Exposition annuelle au Centre Culturel Coréen

◆ Présentation du projet

1) Pour une exposition individuelle

- Lieu d'exposition : Centre Culturel Coréen en France
(2, avenue d'Iéna, 75116 PARIS, France)
- Durée de l'exposition : de fin février 2018 à fin mars 2018
(le détail des modalités sera fixé ultérieurement)
- Genres proposés : tous les genres d'arts visuels, tels que les arts traditionnels coréens, l'art contemporain, les beaux-arts, les arts appliqués, la sculpture, les médias, l'installation, la photographie ou l'architecture
- Artistes concernés :
 - Des artistes sud-coréens choisissant librement leur thématique
(pas de limite d'âge)
 - Des artistes travaillant sur des thèmes en lien avec la Corée du Sud
(pas de limite d'âge ni de restriction de nationalité)

※ L'exposition ne peut être organisée dans le but de récolter des fonds destinés à un individu ou à un collectif, qu'il soit commercial ou caritatif.

※ Les artistes ou les collectifs sélectionnés lors de précédentes expositions peuvent participer à cet appel à candidature mais doivent cependant proposer un thème différent.

※ Un artiste ou un groupe d'artistes peut proposer une seule exposition pour chaque appel à candidature (proposer plus d'une exposition n'est pas autorisé).

o Documents à fournir :

- Un exemplaire du formulaire de demande d'exposition (en coréen + en français ou en anglais), en cas d'utilisation d'une vidéo, la joindre dans une clé USB (en coréen + en français ou en anglais)
- Un exemplaire du projet d'exposition (y seront détaillés le thème et le concept de l'exposition, la liste des artistes participants et des œuvres exposées et une estimation du budget) (en coréen + en français ou en anglais)

※ Le formulaire de demande d'exposition et le projet d'exposition sont à retirer directement au Centre Culturel ou à télécharger sur la page d'accueil de son site, www.coree-culture.org (annonces - appel à candidature pour une exposition au Centre Culturel Coréen en France en 2018 - téléchargement des pièces jointes)

※ Seul les dossiers de candidature complets, dont toutes les rubriques obligatoires ont été remplies, seront acceptés.

- Un exemplaire du CV de l'artiste (en coréen + en français ou en anglais)
- D'autres documents (portfolio, catalogues de précédentes expositions, etc.)

2) Pour une exposition collective

o Lieu d'exposition : Centre Culturel Coréen en France
(2, avenue d'Iéna, 75116 PARIS, France)

o Durée de l'exposition : de septembre 2018 à novembre 2018
(le détail des modalités sera fixé ultérieurement)

o Genres proposés : tous les genres d'arts visuels, tels que les arts traditionnels coréens, l'art contemporain, les beaux-arts, les arts appliqués, la photographie ou l'architecture, respectant le thème d'exposition proposé par le curateur et son travail de recherche

o Artistes concernés :

- Des groupes d'artistes sud-coréens + un curateur ayant organisé plus de cinq expositions (pas de restriction de nationalité)
- Des groupes d'artistes œuvrant sur des thèmes en lien avec la Corée du Sud (pas de restriction de nationalité) + un curateur ayant organisé plus de cinq expositions (pas de restriction de nationalité)

※ L'exposition ne peut être organisée dans le but de récolter des fonds destinés à un individu ou à un collectif, qu'il soit commercial ou caritatif.

※ Les artistes ou les collectifs sélectionnés lors de précédentes expositions peuvent participer à cet appel à candidature mais doivent cependant proposer un thème différent.

※ Un artiste ou un groupe d'artistes peut proposer une seule exposition pour chaque appel à candidature (proposer plus d'une exposition n'est pas autorisé).

○ Documents à fournir :

- Un exemplaire du formulaire de demande d'exposition (en coréen + en français ou en anglais), en cas d'utilisation d'une vidéo, la joindre dans une clé USB (en coréen + en français ou en anglais)
- Un exemplaire du projet d'exposition (y seront détaillés le thème et le concept de l'exposition, la liste des artistes participants et des œuvres exposées, une estimation du budget et les moyens promotionnels) (en coréen + en français ou en anglais)
 - ※ Le formulaire de demande d'exposition et le projet d'exposition sont à retirer directement au Centre Culturel ou à télécharger sur la page d'accueil de son site, www.coree-culture.org (annonces - appel à candidature pour une exposition au Centre Culturel Coréen en France en 2018 - téléchargement des pièces jointes)
 - ※ Seul les dossiers de candidature complets, dont toutes les rubriques obligatoires ont été remplies, seront acceptés.
- Un exemplaire du CV de chaque artiste participant (en coréen + en français ou en anglais)
- Un exemplaire du CV du curateur (en coréen + en français ou en anglais)
- D'autres documents (portfolio, catalogues des précédentes expositions, etc.)

◆ **Sélection**

- Pour un examen strict et impartial, les dossiers de candidature seront soumis à un jury composé de spécialistes.

◆ **Aides accordées par le Centre Culturel Coréen**

- Disposition d'un espace d'exposition (sur deux étages, pour une superficie totale de 123 m²)
- Réalisation et diffusion de documents de presse / promotion de l'exposition en et hors ligne
- Réalisation de cartons d'invitation, d'un catalogue
- Organisation du vernissage et de la réception
 - ※ Si une certaine somme sera allouée au transport des œuvres en France (300 € pour une exposition individuelle, 600€ pour une exposition collective), le transport des œuvres venant de Corée du Sud ou d'autres pays est à la charge de l'artiste ou du groupe d'artistes.
 - ※ Toutes les dépenses liées à la préparation de l'exposition et au séjour à Paris (hôtel, billets d'avion, transport, repas) sont à la charge des artistes.

◆ **Enregistrement de la candidature**

- Dépôt du dossier de candidature : par courrier ou à déposer directement au Centre Culturel
 - ※ Lors du dépôt du dossier, il est impérativement demandé de mentionner "Candidature pour une exposition en 2018"
- Date limite de dépôt : vendredi 8 décembre 2017
 - ※ En cas d'envoi par courrier, seuls les dossiers qui arriveront avant 18 heures le 8 décembre 2017, seront acceptés.

◆ **Annonce des résultats**

- Les résultats de l'examen par le jury seront envoyés par mail. Ils seront également consultables, à partir de février 2018, dans la rubrique « Annonces » du site du Centre Culturel Coréen en France (www.coree-culture.org).

◆ **Autres informations**

- Toutes les expositions organisées par le Centre Culturel sont accessibles gratuitement.
- En fonction des résultats de la sélection, les dates de l'exposition pourront être modifiées.
- Les candidats peuvent récupérer directement au Centre Culturel les dossiers et documents qu'ils y ont déposés durant les 2 semaines suivant l'annonce des résultats. Il est impératif de prévenir par un appel téléphonique avant de se rendre au Centre Culturel (01 47 20 83 86).

◆ **Contact**

- Centre Culturel Coréen en France - 01 47 20 84 15 / 01 47 20 83 86 - chargée des expositions : M^{lle} Kim Yoo-min (ymkim@coree-culture.org)

2. Aides aux artistes organisant une exposition hors du Centre Culturel Coréen

◆ Artistes bénéficiaires

- Seront sélectionnés 1 ou 2 artistes parmi les artistes proposant un projet d'exposition concret qui sera organisé en France au cours de l'année 2018 (les artistes doivent présenter un dossier officiel précisant leur projet d'exposition, le contenu, le lieu et la durée de l'exposition).

◆ Aides proposées

- Sera prise en charge une partie des dépenses liées à la promotion et à la préparation de l'exposition de l'artiste sélectionné (par exemple, l'impression du catalogue).

◆ Documents à fournir

- Un exemplaire du formulaire de demande d'aide (en coréen + en français ou en anglais), en cas d'utilisation d'une vidéo, la joindre dans une clé USB (en coréen + en français ou en anglais)
- Un exemplaire des prévisions budgétaires pour l'exposition, ainsi qu'un exemplaire du formulaire de demande d'aide financière auprès du Centre Culturel (en coréen + en français ou en anglais)
- ※ Le formulaire de demande d'exposition, le document des prévisions budgétaires et le formulaire de demande d'aide financière sont à retirer directement au Centre Culturel ou à télécharger sur la page d'accueil de son site, www.coree-culture.org (annonces - appel à candidature pour une exposition au Centre Culturel Coréen en France 2018 - téléchargement des pièces jointes).
- Un CV et une lettre de présentation de l'artiste (en coréen + en français ou en anglais)
- Un portfolio présentant le travail de l'artiste

◆ Enregistrement du dossier de candidature

- Dépôt du dossier de candidature : par courrier ou à déposer directement en se rendant au Centre Culturel
- ※ Lors du dépôt du dossier, il est impérativement demandé de mentionner "Candidature pour une exposition en 2018"

○ Date limite de dépôt : vendredi 8 décembre 2017

※ En cas d'envoi par courrier, seuls les dossiers qui arriveront avant 18 heures le 8 décembre 2017, seront acceptés.

◆ **Annonce des résultats**

○ Les résultats de l'examen par le jury seront envoyés par mail. Ils seront également consultables, à partir de février 2018, dans la rubrique « Annonces » du site du Centre Culturel Coréen en France (www.coree-culture.org).

◆ **Contact**

○ Centre Culturel Coréen en France - 01 47 20 84 15 / 01 47 20 83 86 - chargée des expositions : M^{lle} Kim Yoo-min (ymkim@coree-culture.org)

2018 주프랑스 한국문화원 전시
(개인전 / 그룹전) 공모 신청서

Formulaire de demande d'exposition
en 2018 au Centre Culturel Coréen
(Exposition individuelle / collective)

※ 한국 작가의 경우 신청서 내 모든 정보는 한국어/불어 (혹은 영어)로 양기 바람
Tout formulaire doit être renseigné en français ou en anglais pour les artistes non coréanophones

2018 주프랑스 한국문화원 전시 공모 신청서 - 개인전 Formulaire de demande d'exposition en 2018 au Centre Culturel Coréen - Exposition individuelle			
기본정보 Informations concernant l'artiste			
이름 Nom et prénom			
주소 Adresse			
전화번호 Téléphone		이메일 E-mail	
웹사이트, SNS Site Web, réseaux sociaux			
주요 전시 경력 (추가 기입 가능) Informations concernant l'exposition			
일시 Date et durée de l'exposition	장소 Lieu	전시명 및 내역 Intitulé et descriptif de l'exposition	

수상 내역 (추가 기입 가능) Distinctions et récompenses			
일시 Date	수상 내역 Intitulé et descriptif de l'exposition		
제출 서류 Pièces à joindre			
<input type="checkbox"/> 전시 신청서+전시 기획서 인쇄본 1부 (국문 + 불문 혹은 영문 양기) <input type="checkbox"/> 작가 이력서 인쇄본 1부 (국문 + 불문 혹은 영문) <input type="checkbox"/> 포트폴리오 인쇄본 1부, 비디오의 경우 USB 제출 <input type="checkbox"/> 기타 (전시 카탈로그, 사진, 기사 등) <input type="checkbox"/> Un exemplaire du formulaire de demande d'exposition (en français pour les artistes non coréanophones) <input type="checkbox"/> Un exemplaire du curriculum vitae (en français pour les artistes non coréanophones) <input type="checkbox"/> Un exemplaire du portfolio (format papier), avec une clé USB pour les vidéo <input type="checkbox"/> Autres (catalogues d'exposition, photographies, articles, etc.)			
신청서 접수 Engagements du demandeur			
<p>본 개인 (단체)는 위와 같이 주프랑스 한국문화원이 개최하는 전시공모 모집에 신청합니다. 본 신청서에 기재한 내용과 첨부자료는 모두 사실이며 개인/단체에서 제공한 모든 정보가 작가 심사 및 행사 홍보에 사용 되는 것에 동의합니다. (개인정보 수집 및 동의서 참조)</p> <p>J'atteste sur l'honneur de l'exactitude de l'ensemble des renseignements fournis dans ce dossier.</p> <p>Je déclare avoir pris connaissance des conditions de recevabilité et des éléments du dossier à fournir et en accepte les termes.</p>			
서명일자 Date et lieu		서명 Signature	

2018 주프랑스 한국문화원 전시 공모 신청서 - 개인전 / 전시 기획 Formulaire de demande d'exposition en 2018 au Centre Culturel Coréen - Exposition individuelle Présentation du projet d'exposition	
전시 제목 Intitulé de l'exposition	
주제 / 작품 설명 Présentation détaillée du projet d'exposition et des œuvres	

※ 한국 단체 혹은 한국인 포함 다국적 단체의 경우 신청서 내 모든 정보는 예산안(그룹전 해당)을 제외, 한국어 / 불어 (혹은 영어)로 양기 바람

Tout formulaire doit être renseigné en français ou en anglais pour les artistes non coréanophones

2018 주프랑스 한국문화원 전시 공모 신청서 - 그룹전 Formulaire de demande d'exposition en 2018 au Centre Culturel Coréen - Exposition collective			
기본정보 Identification du collectif			
개인 / 단체명 Nom du collectif et de son (ses) représentant(s)			
대표 주소 Adresse			
전화번호 Téléphone		이메일 E-mail	
단체 소개 (인원수, 소속 작가 이름 등 자세히 기재) Présentation du collectif			
웹사이트, SNS Site Web, réseaux sociaux			
주요 전시 경력 Expositions			
일시 Date et durée de l'exposition	장소 Établissement	전시명 및 내역 Intitulé et descriptif de l'exposition	
제출 서류 Pièces à joindre			

- 전시 신청서 + 전시 기획서 인쇄본 1부 (국문 + 불문 혹은 영문 양기 / 외국인의 경우 불문 혹은 영문) **비디오의 경우 USB 제출**
- 참여 작가별 이력서 인쇄본 1부 (국문 + 불문 혹은 영문 / 외국인의 경우 불문 혹은 영문)
- 전시 기획자 이력서 인쇄본 1부 (국문 + 불문 혹은 영문 / 외국인의 경우 불문 혹은 영문)
- 포트폴리오 인쇄본 1부
- 기타 (전시 카탈로그, 사진, 기사 등)

- Un exemplaire du formulaire de demande d'exposition + une présentation du projet d'exposition (en français ou en anglais pour les collectifs non coréanophones)
- Un exemplaire du curriculum vitae de chaque artiste participant (en français ou en anglais pour les artistes non coréanophones)
- Un exemplaire du curriculum vitae du curateur (en français ou en anglais pour les personnes non coréanophones)
- Un exemplaire du portfolio (format papier) avec une clé USB pour les vidéo
- Autres (catalogues d'exposition, photographies, articles, etc.)

신청서 접수 Engagements du demandeur

본 개인 (단체)는 위와 같이 주프랑스 한국문화원이 개최하는 전시공모 모집에 신청합니다.
본 신청서에 기재한 내용과 첨부자료는 모두 사실이며 개인/단체에서 제공한 모든 정보가 작가 심사 및 행사 홍보에 사용 되는 것에 동의합니다. (개인정보 수집 및 동의서 참조)

J'atteste sur l'honneur l'exactitude de l'ensemble des renseignements fournis dans ce dossier.
Je déclare avoir pris connaissance des conditions de recevabilité et des éléments du dossier à fournir et en accepte les termes.

서명일자 Date et lieu		대표자 서명 Signature du représentant	
----------------------	--	--	--

2018 주프랑스 한국문화원 전시 공모 신청서 - 그룹전 Formulaire de demande d'exposition en 2018 au Centre Culturel Coréen - Exposition collective	
전시 계획 Présentation du projet d'exposition	
전시 제목 Intitulé de l'exposition	
주제 / 기획 의도 및 작품 설명 Projet détaillé de l'exposition proposée	
참여 작가 및 출품작품 명단 Présentation des artistes participants et de leurs œuvres	
예산안 Budget envisagé pour l'exposition	

개인정보 수집 및 동의서 (일반)

주프랑스 한국 문화원은 「개인정보 보호법」등 관련 법령에 의거하여, 귀하로부터 개인정보를 수집함에 있어 아래 내용을 안내하고 있습니다. 귀하께서는 아래 내용을 자세히 읽어 보시고, 모든 내용을 이해하신 후에 동의 여부를 결정해 주시기 바랍니다.

1. 개인정보 수집/ 이용 항목 및 목적

가. 개인정보 항목

- 성명
- 출생년도
- 연락처 : 이메일, 전화번호 (자택, 휴대전화), 주소
- 학력 : 학교명, 전공, 입학 및 졸업 졸업년월, 졸업구분, 학위구분
- 경력 : 작품 및 공연 이력, 수상경력 등

나. 수집/이용의 목적

- 신청서 검토를 위한 본인 확인 및 식별
- 귀하의 문의 또는 요청에 응하거나, 유익한 정보 제공
- 행사 운영 및 홍보

2. 수집하지 않는 항목

우리원은 귀하의 출생년도, 여권번호, 외국인등록번호 등 기타 「개인정보 보호법」상 고유 식별정보등에 대해 귀하가 동의하지 않으면 수집하지 않습니다.

3. 개인정보의 보유 및 이용기간

- 우리원은 귀하로부터 제공된 모든 정보를 위에 기재된 수집/이용 목적 또는 관련 법령을 준수하기 위한 목적 이외의 용도로 사용하지 않을 것이며, 법령상의 보유의무 등 정당한 사유가 없는 한 보유/이용기간이 초과하거나 개인정보 수집 및 이용 목적(신청서 검토 후 발표)이 달성된 후에는 해당 정보를 파기합니다.
- 그러나, 귀하가 개인정보 파기를 요청하는 경우, 관련 법령이 그러한 정보를 보유할 것을 요구하지 않는 한, 본원은 해당 요청이 접수된 즉시 정보를 파기하며, 어떠한 정보도 보관하지 않습니다.

4. 동의를 거부할 권리에 대한 안내

귀하께서는 본 안내에 따른 개인정보 수집, 이용에 대하여 동의를 거부할 권리가 있습니다. 다만, 귀하가 위 1. 항의 필수항목에 관한 개인정보의 수집/이용에 동의를 거부하는 경우에는 개인정보의 수집/이용 목적이 달성될 수 없으므로 이에 따른 불이익이 발생할 수 있다는 점을 안내 드립니다.

본인은 상기 사항을 모두 읽고 이해하였으며, 귀사가 본 동의서에 따라 본인의 개인정보를 수집/이용하는 것에 동의합니다. 메일로 신청서 제출 시, 서명은 생략하며 상기 내용에 동의한 것으로 간주합니다.